

УДК 378.4

13.00.00 Педагогические науки

**К ВОПРОСУ ОБ АДАПТАЦИИ  
ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ: ФАКТОРЫ  
АДАПТИРОВАННОСТИ КИТАЙСКИХ  
СТУДЕНТОВ К УСЛОВИЯМ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ ВУЗА (НА  
ПРИМЕРЕ ТПУ)**

Волкова Татьяна Фёдоровна,  
канд. филол. наук, доцент, Кафедра русского  
языка как иностранного  
SPIN-код 3855, AuthorID 290160  
tatyana-volkova@bk.ru

У Даньни  
студентка

*Национальный исследовательский Томский  
политехнический университет, Институт  
социально-гуманитарных технологий, Томск,  
Россия*

Статья посвящена изучению факторов адаптации иностранных студентов из Китая к условиям образовательной среды ТПУ. Цель работы – выявить степень влияния различных факторов на адаптацию иностранных студентов, обучающихся в Томском политехническом университете. Методы, использованные в исследовательской части работы – ассоциативный эксперимент, постановка открытых вопросов и наблюдение. В результате ассоциативного эксперимента выявлены такие ведущие факторы адаптированности иностранных студентов, как наличие интереса к г. Томску, комфортные условия питания и проживания, влияние преподавателей, взаимоотношения со сверстниками, уровень владения русским языком. Погода и необходимость привыкать к новой учебной среде отрицательно влияют на способность к адаптации. Анализ ответов на открытые вопросы подтвердил результаты ассоциативного эксперимента. Уточнены некоторые позиции, например, негативные качества характера, отрицательно влияющие на адаптацию. Русский язык оценивается китайскими студентами амбивалентно. У одних и тех же респондентов он воспринимается как фактор, мешающий и одновременно помогающий процессу адаптации. Многие относят к личным успехам сдачу первого сертификата по русскому языку. Следовательно, именно русский язык является важнейшим фактором адаптированности китайских студентов в ТПУ

Ключевые слова: АДАПТАЦИЯ, ФАКТОРЫ АДАПТАЦИИ, ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ СРЕДА, ИНОСТРАННЫЕ СТУДЕНТЫ

УДК 378.4

Education Sciences

**FACTOR OF ADAPTATION OF CHINESE  
STUDENTS TO EDUCATIONAL  
ENVIRONMENT OF RUSSIAN INSTITUTIONS  
OF HIGHER EDUCATION (EXAMPLE – TPU)**

Volkova Tatiana Fedorovna  
Candidate of Philological Sciences, Department of  
Russian as a foreign language  
tatyana-volkova@bk.ru  
RSCI SPIN-code 3855, AuthorID 290160

U Danny  
student

*National Research Tomsk Polytechnic University,  
Institute of Social and Humanitarian Technologies,  
Tomsk, Russia*

The article is devoted to the study of factors of adaptation of Chinese students to educational environment of TPU. The goal of this work is to identify influence of different factors on adaptation of foreign students studying in Tomsk Polytechnic University. Various methods of data collection and analysis are used in the research –an associative experiment, open-ended questions and observation. As a result of the associative experiment main factors of adaptation of foreign students are revealed: interest in Tomsk, comfortable accommodation, professional tutors, relationship with peers and Russian language level. Weather and the need to adjust to new surroundings negatively influence adaptive capacity. Analysis of answers to the open-minded questions has confirmed the results of the associative experiment. Negative character traits are mentioned as factors that negatively influence adaptive capacity. The Russian language is regarded ambivalently by the Chinese students. It is perceived both as a negative and as a positive factor by the same respondents. Many students consider successful passing of Russian as a Foreign Language Test as personal success. Therefore, Russian is the most important factor of adaptation of the Chinese students in TPU

Keywords: ADAPTATION, ADAPTATION FACTORS, EDUCATIONAL ENVIRONMENT, FOREIGN STUDENTS

**Doi: 10.21515/1990-4665-129-063**

В настоящее время во многих российских вузах особое внимание уделяется обучению студентов из ближнего и дальнего зарубежья, с каждым годом численность притока иностранных студентов в Россию увеличивается. В этой связи решение проблемы адаптации иностранных студентов в условиях межнациональной образовательной среды имеет значительную актуальность. Слово «адаптация» (от лат. *Adapto* – приспособление) возникло в биологии для обозначения процесса приспособления строения и функций организма к условиям окружающей среды. Различают адаптацию как процесс и адаптированность как результат процесса адаптации [1, С.1]. Выработке механизма ускорения процессов адаптации, как считают учёные и педагоги, может способствовать использование прошлого этносоциокультурного опыта иностранных студентов, дифференцированный учет социальных и психологических особенностей личности студентов, что сказывается на успешности их дальнейшего обучения в вузе [2]. Особое внимание уделяется иностранным студентам как участникам адаптации. Основные факторы, влияющие на процесс социальной адаптации иностранных студентов можно разделить на субъективные и объективные. К субъективным относятся: наличие интереса к истории и культуре России; наличие интереса к системе высшего образования в России; высокий уровень коммуникативных умений (уровень владения русским языком и его стилями);

количественный и качественный состав студенческой группы. Объективными факторами являются: организация учебной деятельности на факультетах, которая зачастую непонятна иностранцам; непривычная языковая среда; бытовые условия и проживание (в семьях или студенческом общежитии), отличающихся от привычных для иностранцев [3, С.30]. «По оценкам иностранных студентов, по приезду в Россию им было труднее всего привыкнуть к погоде (26%), условиям проживания в общежитии (21%) и необходимости общаться на русском языке (18%), далее идут сложности привыкания к другому образу жизни (14%), отношению окружающих (11%), отсутствию родственников (5%) и особенностям русской кухни (3%), т.е. большинство иностранных студентов сталкиваются с трудностями как физиологического, так и социального характера. Открытый вопрос о том, что понравилось студентам по приезду в Россию, дал достаточно большой разброс мнений – от самостоятельности (1%) до достопримечательностей Москвы (17%) [1].

В 2015 году нами тоже был проведен опрос с помощью самостоятельно разработанного опросника (с опорой на опыт других ученых) [1, 4, 5]. В исследовании приняли участие 50 студентов, в том числе 27 студентов из Вьетнама и 23 - из Китая от первого до седьмого года проживания в России. Были сделаны следующие выводы: средний балл уровня адаптированности составляет 2,7, со шкалой от – 5 до 5; значительное влияние на процесс адаптации оказывают такие факторы, как

помощь преподавателей и знание русского языка, а еда (питание) и плохое настроение, по мнению респондентов, наименьшим образом влияют на их адаптированность; уровень адаптации китайских студентов ниже, чем вьетнамских; наибольший уровень адаптации демонстрируют те, кто живет в России более пяти лет [6].

Исследование было продолжено в 2016 году. Респондентами явились китайские студенты (14 юношей и 5 девушек, всего 19 человек), в возрасте от 19 до 22 лет, 8 из них живет в Томске два месяца, 11 - уже год. Соответственно, они изучают русский язык два года либо три года. В первой части исследования был проведен ассоциативный эксперимент. В ассоциациях проявляются ценности респондентов, основанные на бессознательных ощущениях.

**1. Томск как город.** Первая группа объединяет студентов третьего курса и включает 8 человек. Они изучали русский язык 2 года в Китае, на данный момент живут в Томске 2 месяца. С этим образом связано 40 ассоциаций. Из них к ядерной части относятся: *красивый, улица, чистый, студенты, площадь, здание, парк, лес, маленький, старый*. При этом положительные ассоциации преобладают над отрицательными. Далее рассмотрим вторую группу, включающую 11 человек. Это студенты четвертого курса, которые изучают русский язык 3 года, соответственно живут в г. Томске уже год. Понятие **Томск как город** включает 56 ассоциаций. Среди них к ядерной части относятся: *студенты,*

*город, холодная погода, Река Томь, университет, Москва, Новосибирск, блины, Томск, Санкт-Петербург, Владивосток, ТПУ, дерево, воздух.*

Преобладают нейтральные ассоциации. Мы можем сделать вывод, что респондентам нравится этот город, и у обеих групп высокий уровень адаптированности. По сравнению с результатами опрошенных третьего курса обучения, ассоциации четверокурсников более конкретны. Например, присутствуют названия других городов, описание инфраструктуры г. Томска. Вероятно, время нахождения в определённом месте положительно влияет на процесс адаптации. Восприятие окружающей среды как комфортной (добрые люди, удобно для обучения) свидетельствует о хорошей адаптации, а упоминание о старом, скучном городе и холодной погоде свидетельствует о недостаточном уровне адаптации, вполне возможно связанном с личностными особенностями респондентов. Все эти ассоциации говорят о наличии интереса к Томску, к стране и являются субъективным фактором.

**2. Погода в Томске.** Первая группа- 42 слова, из них к ядерной части относятся: *дождь, снег, ясный, холодная, облако, ветер, зима, туман и солнце.* Отрицательные ассоциации преобладают. Вторая группа - 52 слова, из них ядерной частью являются: *снег, дождь, холодная погода, сухой, облако, ветер, дешево, теплое, влажный.* Нейтральные ассоциации доминируют. При сравнении полученных результатов, очевидно, что ядерная часть у них похожа. Погода значительно влияет на процесс

адаптации. Восприятие погоды как холодной свидетельствует о способности погоды снижать адаптацию (*толстый одежда, шапка*), мешать нормальной жизни. Погода является объективным фактором.

**3. Учёба в Томске.** Первая группа - 37 слов, из них к ядерной части относятся: *русский язык, сложная математика, домашние задания, дальное расстояние между корпусами, усталость, скучный*. Отрицательные ассоциации преобладают. Вторая группа - 52 слова, из них ядерной частью являются: *ТПУ, ТГУ, русский язык, ИМОЯК, иностранные студенты, курсовая работа, экзамены, специальность, преподаватели, ЛБ*. Нейтральных ассоциаций наибольшее количество. Мы считаем, что у студентов первой группы уровень адаптированности ниже. Они считают, что здесь трудно учиться, например, им мешают расстояние между корпусами, сложные предметы. А у студентов второй группы меньше трудностей. Может быть, это обусловлено привычкой обучаться здесь. Общим фактором, который влияет на процесс адаптации, является русский язык. В обеих группах хороший уровень русского языка свидетельствует о адаптированности, трудности во владении русским языком и в учёбе говорят о недостаточной адаптации. У студентов четвёртого курса нейтральных ассоциаций больше, чем положительных и отрицательных. А студенты третьего курса более эмоциональны. Учёба относится к объективным факторам.

**4. Общежитие в Томске.** Первая группа - 39 слов, из них к

ядерной части относятся: *кухня, таракан, комната, старый лифт, души, безопасности*. Вторая группа - 51 слово, из них к ядерной части относятся: *таракан, кухня, пожарная тревога, улица Усова 21/2, администратор, кровать, пропуск, лифт, ужин*. Мы видим, ядерная часть не имеет значительных отличий. Это фактор является объективным.

**5. Магазины в Томске.** Первая группа - 39 слов, из них к ядерной части относятся: *молоко, мало овощей, блин (блинчик), пиво, мясо, сок*. Вторая группа - 54 слова, из них к ядерной части относятся: *Фудсити, ЦУМ, Изумрудный город, продукты, овощи, йогурт, молоко, DNS, Ярче, Абрикос*. Здесь очевидна разница. Студенты, которые живут в Томске один год, много ассоциаций связывают с названиями магазинов, т. е. к инфраструктуре, а студенты, живущие в данном месте 2 месяца, больше обращают внимание на еду. Этот фактор относится к объективным.

**6. Питание в Томске.** Первая группа - 40 слов, из них к ядерной части относятся: *шашлык, мясо, блины (блинчик), суп, молоко, овощи, картофель, морс*. Вторая группа - 55 слов, из них к ядерной части относятся: *шаурма, блины, шашлык, Хабиби, хлеб, ресторан, суши, картофель, сладкий торт, борщ*. Здесь отмечено некоторое сходство в том, что картофель, шашлык и блины присутствуют в обоих списках. Оценочный компонент представлен слабо: слово «вкусный» в отношении мяса встретилось 3 раза; у одного респондента из первой группы присутствуют оценочные прилагательные: «многие сливки, вкусный торт,

странно соус, вкусный шашлыков, большой компонент». Отрицательных оценок не отмечено. Это может свидетельствовать о наличии в Томске комфортных условий для питания. Отметим, что питание является объективным фактором.

**7. ТПУ.** Первая группа - 42 слова, из них к ядерной части относятся: *корпус, преподаватель, профессор, студенты, задания, большой, история, библиотека, институт*. Вторая группа - 56 слов, из них к ядерной части относятся: *корпус, университет, ИМОЯК, библиотека, русский язык, значок*. Мы видим, что ассоциации *корпус* и *библиотека* есть в обеих группах. Студенты третьего курса больше обращают внимание на преподавателей и профессоров, а студенты четвёртого курса – на русский язык. Мы можем делать вывод, что именно эти факторы в наибольшей степени влияют на процесс адаптации. Отношение к ТПУ как к месту обучения является субъективным фактором.

**8. Студенты в Томске.** Первая группа - 33 слова, из них к ядерной части относятся: *дружный, студент, смех, серьёзно, учёба, энтузиазм*. Вторая группа - 49 слов, из них к ядерной части относятся: *иностранные студенты, большое количество, группа 8А31, друг, костюм, ТПУ, ТГУ, дружба, вежливый, футбол, активность*. Общая ассоциация - *дружные студенты*. Значит, респонденты большое значение придают микроклимату в группе. Отрицательные ассоциации отсутствуют. В отдельных случаях внимание уделено внешнему виду: подводка для глаз,

костюм, юбка. Отношение в коллективе относится к субъективным факторам.

**9. Преподаватели в Томске.** Первая группа - 42 слова, из них к ядерной части относятся: *терпение, преподаватель, профессор, мужчина, женщина, серьёзно, дружба*. Вторая группа - 55 слов, из них к ядерной части относятся: *русский язык, добрый, преподаватель, старик, корпус, активность, деловитость, задание*. Если сравнить с ассоциациями, касающимися ТПУ, студенты третьего курса больше обращают внимание на преподавателей, а студенты четвёртого курса - на русский язык. Данный фактор относится к субъективным.

**10. Преподаватели русского языка в Томске.** Первая группа - 38 слов, из них к ядерной части относятся: *терпение, серьёзно, произносить, строгий, преподаватель, ответственность*. Вторая группа - 46 слов, из них к ядерной части относятся: *Волкова Татьяна Федоровна, русский язык, добрый, Наталья Сергеевна, женщина, корпус №19, энергичность*. Интересно, что студенты третьего курса считают преподавателей строгими, а студенты четвёртого курса - добрыми. Отрицательных ассоциаций не отмечено. Фактор относится к субъективным.

**11. Русский язык в Томске.** Первая группа - 35 слов, из них к ядерной части относятся: *произношение, письмо, сообщение, грамматика, чтение, тип, язык*. Вторая группа - 51 слово, из них к ядерной части относятся: *здравствуйте, преподаватель русского языка, занятия, второй*

*сертификат, ПИЯ, светофор, письмо, надежи, трудность, привет, иностранный язык.* Здесь мы видим, что у второй группы больше ассоциаций по количеству, они более разнообразны, включают сведения о использовании языка (сертификат).

Итак, факторы, которые влияют на формирование адаптированности - это наличие интереса к г. Томску, погода, условия питания и проживания, влияние преподавателей, уровень владения русским языком.

Вторая часть исследования предполагала ответы на пять вопросов в свободной форме: *Что самое сложное в жизни и учебе сейчас?; Что самое легкое в жизни и учебе сейчас?; Какие у Вас есть личные успехи в Томске?; Что помогает привыкать жить и учиться в Томске?; Что мешает жить и учиться в Томске?* 1-3 вопросы были нужны для того, чтобы выявить степень адаптированности. Те, кто не видит легких сторон и не имеет успехов, по нашему мнению, не могли успешно адаптироваться. Сами по себе легкие стороны и успехи являются факторами адаптации. 4 и 5 вопросы направлены на выявление факторов адаптированности.

Обобщив ответы, мы получили следующие результаты:

**1. Что самое сложное в жизни и учебе сейчас?** 1 группа. Уровень русского языка – 6 (66 %), изучение специальности - 2 (22 %), кулинария (питание) – 1 (12 %). 2 группа. Русский язык- 7 (50%), приготовление еды – 4 (28 %), работа преподавателей без презентаций – 2

(14 %), мысли о будущей учебе – 1 (8 %). Разница между группами невелика. Русский язык – главный фактор адаптации.

2. **Что самое легкое в жизни и учебе сейчас?** 1 группа. Питание – 3 (30%), русский язык – 3 (30 %), стирка на машинке- 2 (20%), учеба – 1 (10%), много магазинов – 1 (10%). 2 группа. Все ответы разные (русские друзья, стиральная машина, выходной день, математика, шопинг, сам готовить ужин и обед, ничего просто (2); «Я считаю, что я уже привыкла жить и учиться здесь, и это приводит к легкой жизни и учебе»). Группы объединяет: комфортные условия существования. Недавно приехавший студент отмечает успех в изучении языка. А во второй группе разнообразие включает также выполнение любимых, приятных дел, что тоже говорит о комфортном ощущении жизни.

3. **Какие у Вас есть личные успехи в Томске?** 1 группа. Улучшение русского языка – 4 (50 %), есть русский друг -1 (12,5 %), научился готовить – 1 (12, 5%), самостоятельность – 1 (12, 5%), нет успехов- 1 (12, 5%). 2 группа. Улучшение русского языка – 5 (34 %), научился готовить – 3 (20 %), нет успехов – 3 (20 %), самостоятельность- 1 (6,5%), выступление на концерте- 1 (6,5%), первое место на конкурсе- 1 (6,5%), знакомство – со многими людьми – 1 (6,5%). Главные личные успехи – в улучшении русского языка, умении готовить. Личные успехи есть не у всех, значит, в обеих группах есть плохо адаптированные люди.

4. **Что помогает привыкать жить и учиться в Томске?** 1 группа. Все ответы разные (учёба, оптимистические качество, мой друг и преподаватели, решимость, стремление к прогрессу, мой компьютер, русский язык). 2 группа. Друзья – 4 (21%), преподаватели – 4 (21%), интернет – 3 (16 %), словарь -3 (16 %), знакомая комфортная обстановка – 2 (11%), хорошие условия для учебы – 1 (5 %), хорошая погода – 1 (5 %), привыкание к окружающей среде- 1 (5 %). Среди указанных факторов нет ничего нового по сравнению с предыдущими исследованиями [1]. Зато в данном исследовании уточнен как фактор адаптации наличие таких личных качества характера, как оптимизм и амбициозность.

5. **Что мешает жить и учиться в Томске?** 1 группа. Уровень языка- 5 (55 %), лень – 2 (23%), разница в привычках – 1 (11 %), «Идея которая я думаю моя семья и страна» - 1 (11 %). 2 группа. Питание – 4 (22%), уровень языка – 2 (15%), погода- 2 (15%), игры на компьютере – 2 (15%), культурный барьер – 1 (11%), разные образы мышления – 1 (11%), «продавщицы, которые не вежливые. Не хотят нормально разговаривать с нами» - 1 (11%). Язык отнесен к самым важным факторам. Питание все же получило негативную оценку. Отдельного внимания заслуживает выделение негативных личных качеств – лень, зависимость от компьютера. Несколько неожиданным можно считать такой фактор, как невежливость продавщиц.

Сравнивая результаты ассоциативного эксперимента и ответы на поставленные открытые вопросы, можно заметить, что русский язык оценивается китайскими студентами амбивалентно. У одних и тех же респондентов он воспринимается как фактор, мешающий и одновременно помогающий процессу адаптации. Многие относят к личным успехам сдачу первого сертификата по русскому языку. Следовательно, именно русский язык является важнейшим фактором адаптированности китайских студентов в ТПУ

#### Список литературы

1. Витковская М.И., Троцук И.В. Адаптация иностранных студентов к условиям жизни и учебы в России (на примере РУДН) // Вестник РУДН. 2005. № 6-7. С. 267 – 283.
2. Свойкина Л.Ф., Петухова И.В. Роль внеаудиторной работы в адаптации иностранных студентов к новой социокультурной среде. URL: <http://www.confcontact.com/2009ip/svojkina.htm>
3. Сурыгин А.И. Педагогическое проектирование системы предвузовской подготовки иностранных студентов. СПб.: Златоуст. 2008. 128 с. Дубовицкая Т.Д., Крылова А.В. Методика исследования адаптированности студентов в вузе // Электронный журнал «Психологическая наука и образование» 2010. № 2. URL: [http://psyedu.ru/journal/2010/2/Dubovitskaya\\_KriloVA.phtml](http://psyedu.ru/journal/2010/2/Dubovitskaya_KriloVA.phtml)
4. Моднов С. И., Ухова Л. В. Проблемы адаптации иностранных студентов, обучающихся в техническом университете // Ярославский педагогический вестник. 2013. № 2. Том I (Гуманитарные науки). С. 111 -115
5. Волкова Т.Ф., Хыонг Чан Тхи Изучение адаптированности иностранных студентов к условиям образовательной среды вуза (на примере ТПУ) // Международное образование и межкультурная коммуникация: проблемы, поиски, решения: Сборник трудов международной научно-практической конференции / под ред. И. В. Салосиной. Томск: Дельтаплан. 2016. С. 165 167

#### References

1. Vitkovskaja M.I., Trocuk I.V. Adaptacija inostrannyh studentov k uslovijam zhizni i ucheby v Rossii (na primere RUDN) // Vestnik RUDN. 2005. № 6-7. S. 267 – 283.
2. Svojkina L.F., Petuhova I.V. Rol' vneauditornoj raboty v adaptacii inostrannyh studentov k novoj sociokul'turnoj srede. URL: <http://www.confcontact.com/2009ip/svojkina.htm>
3. Surygin A.I. Pedagogicheskoe proektirovanie sistemy predvuzovskoj podgotovki inostrannyh studentov. SPb.: Zlatoust. 2008. 128 s.

4. Dubovickaja T.D., Krylova A.V. Metodika issledovanija adaptirovannosti studentov v vuze Jelektronnyj zhurnal «Psihologicheskaja nauka i obrazovanie» 2010. № 2. URL: [http://psyedu.ru/journal/2010/2/Dubovitskaya\\_Krilova.phtml](http://psyedu.ru/journal/2010/2/Dubovitskaya_Krilova.phtml)

5. Modnov S. I., Uhova L. V. Problemy adaptacii inostrannyh studentov, obuchajushhihsja v tehničeskom universitete // Jaroslavskij pedagogičeskij vestnik. 2013. № 2. Tom I (Gumanitarnye nauki). S. 111 -115

6. Volkova T.F., Hyong Chan Thi Izuchenie adaptirovannosti inostrannyh studentov k uslovijam obrazovatel'noj sredy vuza (na primere TPU) // Mezhdunarodnoe obrazovanie i mezhkul'turnaja kommunikacija: problemy, poiski, rešhenija: Sbornik trudov mezhdunarodnoj nauchno-praktičeskoj konferencii / pod red. I. V. Salosinoj. Tomsk: Del'taplan. 2016. S. 165 167